

Primer Congreso Internacional de Fomento a la Lectura en Lenguas Indígenas

Teatro Macedonio Alcalá, Oaxaca, Oax.

14 al 16 de junio, 2018



JUEVES 14 DE JUNIO

9:30 h	CEREMONIA DE INAUGURACIÓN			
10:00 - 11:00 h	CONFERENCIA MAGISTRAL Fernando Nava. (México). "Reflexiones para antes, durante y después de la lectura de un escrito en lengua indígena"			
11:00 - 11:30 h	RECESO			
	SALA A	SALA B	SALA C	SALA D
	Mesa 1: "Perspectivas para el fortalecimiento de las lenguas indígenas como política pública"	Mesa 2: "Edición, publicación y traducción como estrategias de fomento a la lectura"	Mesa 3: "Creación, literatura y oralidad"	Mesa 4: "Fomento a la lectura en el contexto escolar"
11:30 - 13:00 h	<p>Fidencio Briceño Chel (INALI, México). "Panorama sobre las políticas públicas en materia de lenguas indígenas"</p> <p>Elisa Loncon Antileo (Universidad de la Frontera, Chile). "Avances, dificultades y retos de la incorporación de las lenguas indígenas en el currículum escolar"</p> <p>Agustín Panizo Jansana (Ministerio de Cultura de Perú). "Musuq pachakuna siminchikkunapaq. Avances y desafíos en la implementación de la Política Nacional de Lenguas Originarias del Perú"</p>	<p>Marina Núñez Bernaldo (Secretaría de Cultura, México). "¿Por un Estado editor multilingüe?"</p> <p>Margarita de Orellana (Artes de México, México). "La editorial Artes de México y la edición en otras lenguas"</p> <p>Walter Gutiérrez Mena (Ministerio de Educación, Bolivia). "Las lenguas indígenas en medios de comunicación y su incidencia en la educación"</p> <p>Carlos Anaya Rosique (CANIEM, México). "La producción editorial en lenguas indígenas, retos y desafíos"</p>	<p>Sol Ce Moh (México). "La literatura originaria como herramienta de disuasión contra el analfabetismo en lengua originaria"</p> <p>Manuel Bolom (México). "Ts'ib-Ayej: Un modo de aprender a leer la realidad"</p> <p>Hubert Matiúwàa (México). "Los hombres que hacen reír: por qué escribir poesía en idioma mè'phàà"</p>	<p>Gunther Dietz (Universidad Veracruzana, México). "La educación intercultural y bilingüe ante el reto de la lectura en lenguas indígenas"</p> <p>Rebeca Barriga (CELL, México). "Leer y escribir en un mundo dual"</p> <p>Tonatiuhth Mosso Vargas (Escuela Normal Regional de la Montaña, México). "La lectura en la lengua materna desde la formación de maestros"</p>
13:00 - 14:30 h	<p>María Gloria Pereira de Jaquet (Ministerio de Educación y Ciencia, Paraguay). "La lengua guaraní en los procesos de lectura y escritura en el Paraguay"</p> <p>Michael W. Swanton y Sebastian van Doesburg (Biblioteca de Investigación Juan de Córdova, México). "Proyecto FIOV, escritura y administración pública en lenguas indígenas"</p> <p>Guadalupe Escamilla (CGEIB, México). "Editar para la diversidad"</p>	<p>María Lucila Lema Otavalo (Grupo Cultural Casa de la Cultura Kichwa, Ecuador). "Producción de textos literarios y difusión de la poesía kichwa"</p> <p>Rasheny Joha Lazcano (México). "El Taller de traducción literaria a lenguas indígenas: una experiencia de traducción editorial"</p> <p>Alejandra Sasil Sánchez Chan (INALI, México). "La traducción del maya yucateco en medios impresos"</p>	<p>Flor Esther Morales Moreno (Programa Nacional Salas de Lectura, México). "Generando entornos de creatividad"</p> <p>Enrique Hernán Riquelme (Universidad Católica de Temuco, Chile). "Socialización emocional en la educación familiar Mapuche"</p> <p>Victorino Torres Nava (México). "Creación, innovación y promoción de la tradición oral a través de la escritura en diferentes medios y formas"</p>	<p>Tania Santos Cano (CGEIB, México). "Materiales educativos para la enseñanza y el desarrollo de las lenguas indígenas en contextos rurales y urbanos. Decisiones adoptadas para su elaboración"</p> <p>Verónica Ruiz (México). "La lectura y escritura en las lenguas maternas. El caso de los pueblos de origen guatemalteco en Chiapas"</p> <p>Luis Alavez Bautista (CICLO, México). "Elaboración de materiales educativos y lenguas indígenas"</p>
14:30 - 16:00 h	COMIDA			
16:00 - 17:30 h	<p>Salomón Bazbaz (Centro de las Artes Indígenas de Papantla, México). "El árbol totonaca de la buena fruta"</p> <p>Ignacio Rivadeneira (Colectivo Tajpianij, México). "Un enfoque pedagógico e intercultural"</p> <p>Tonantzin Indira Díaz Robles (Colmix y Servicios del Pueblo Mixe, A. C., México). "Las semanas de Vida y Lengua Mixes, una experiencia de autogestión de la escritura en mixe"</p>	<p>Alejandro Cabello (Magenta Ediciones, México). "Con nuestras palabras"</p> <p>Elisa Ramírez (México). "Oralidad, comunidad, lectura"</p> <p>Araceli Mancilla (México). "Las fábulas de Esopo traducidas a las lenguas oaxaqueñas: una experiencia editorial y de fomento a la lectoescritura"</p> <p>Darío Núñez (SMF, México). "Traducción de textos de física en lenguas indígenas nacionales"</p>	<p>Luíz Amaral (Universidad de Massachusetts, Amherst, Brasil).</p> <p>Emiliana Cruz (CIESAS, México). "Literacidad para lenguas indígenas: metodologías y prácticas"</p>	<p>Alfredo Díaz Pérez (Programa Nacional Salas de Lectura, México). "Educación y mediación lectora"</p> <p>Pedro Cardona (Universidad Autónoma de Querétaro, México). "Materiales monolingües para la lectura en zapoteco del Istmo"</p> <p>Patricia Paz Pazarán (SEP-ASECM, México). "Fomento a la lectura en aulas multiculturales"</p>
18:00 - 19:00 h	CONFERENCIA MAGISTRAL Ladislao Alcaraz de Silveiro, Ministra de Políticas Lingüísticas de Paraguay. "Sobre la política lingüística de Paraguay"			
19:30 h	"Mitote" Pom (Pasatono Orquesta Mexicana). Música indígena de cámara. Director: Rubén Luengas			

VIERNES 15 DE JUNIO

10:00 - 11:00 h	CONFERENCIA MAGISTRAL: Monique Manatch (Canadá). "Desarrollo de nuevas tecnologías en contextos multilingües"			
11:00 - 11:30 h	RECESO			
	SALA A	SALA B	SALA C	SALA D
11:30 - 13:00 h	<p>Mesa 5: "Autodeterminación de las culturas indígenas: lengua, memoria y patrimonio"</p> <p>Carlos Tejada (UNESCO, México). "Diversidad lingüística, un patrimonio universal"</p> <p>Duarte Mendes (Agrupamento de Escolas de Miranda do Portugal). "O ensino de uma língua minoritária - o mirandês"</p> <p>Angélica Vázquez del Mercado (Secretaría de Cultura, México). "La lectura como un derecho cultural"</p>	<p>Mesa 6: "Otras miradas e investigaciones sobre las lenguas"</p> <p>Juana Imelda Hernández Mendoza (Biblioteca Comunitaria Rija'tzuul Na'ooj, Guatemala). "Leyendo en el Idioma Tz'utujil Sik'ixiik Wuuj pa Tzijob'aal"</p> <p>César Can Canul (UADY, México). "De gramática, cultura y literatura maya"</p> <p>Maribel Alvarado (ENAH, México). "Formación e investigación participativa para la autodeterminación del desarrollo de la lengua escrita tarahumara en la región de la Barranca de Batopilas"</p>	<p>Mesa 7: "Migración y diversidad lingüística"</p> <p>Regina Martínez (CIESAS, México). "Cartografía de la diversidad lingüística a partir de los flujos migratorios indígenas: causas y contextos"</p> <p>Gilvan Müller de Oliveira (Universidade Federal de Santa Catarina, Brasil). "El multilingüismo como estrategia: ¿Cómo las políticas para las lenguas de inmigración pueden ayudar a las lenguas indígenas?"</p>	<p>Mesa 8: "Las nuevas tecnologías en la enseñanza, difusión y preservación de la diversidad lingüística"</p> <p>Roberto Feltrero (Programa de profesores de alta cualificación, Ministerio de Educación Superior, Ciencias y Tecnología de República Dominicana, España). "Apropiación social de la ciencia y la tecnología para la refuncionalización de las lenguas indígenas. Experiencias y productos"</p> <p>Carmen Gómez Mont (México). "Promesas y desafíos de la tecnología digital ante la diversidad lingüística de los pueblos indígenas en México: estrategias para una apropiación social de los conocimientos"</p> <p>Norberto Zamora Pérez (CDI, México). "El uso de las Tic's para la producción de libros interactivos en lenguas indígenas"</p>
13:00 - 14:30 h	<p>María Candelaria May Novelo (México). "Lectura y escritura como herramienta de vida en la cultura maya"</p> <p>Araceli Ceballos Viniegra y Elías Martín Bustillos Castillo "Leer en tarahumara es un camino a la autodeterminación: Condiciones para la autoedición, escritura y lectura en el contexto de la Barranca de Batopilas"</p> <p>Alejandra Arellano y Gervasio Montero Gutenberg (INALI, México). "Oralidad, escritura y derechos lingüísticos"</p>	<p>Ana Suelly Arruda Camara Cabral (Universidad de Brasilia, Brasil). "Las múltiples versiones de relatos míticos y lo que revelan sobre la historicidad de las lenguas y culturas: cómo y por qué considerarlas en acciones de fomento a la lectura en sociedades indígenas brasileñas"</p> <p>Soledad Pérez López (UPN, México). "La variación lingüística en la enseñanza de lenguas indígenas"</p> <p>Roger William Mas Toledo (Escuela Normal Rural "Justo Sierra Méndez" de Hecelchakán, México). "El punto nodal en el aprendizaje de la lengua maya"</p>	<p>Carly Bagelman (Liverpool Hope University, Inglaterra). "Mobilizing Picturebooks for Multi-linguality and Social Justice Learning"</p> <p>Brenda Belloirín (Universidad de Venezuela, Venezuela). "El álbum: un medio para saber lo que no se sabe y atender lo que se desconoce"</p> <p>Tania García Galván (UAM-Iztapalapa, México). "Leer en comunidad. La interacción entre niños lectores de origen indígena en contextos urbanos"</p>	<p>Mesa 4: "Fomento a la lectura y la escritura en lenguas originarias en las Escuelas Normales"</p> <p>Hugo Pacheco Sánchez (Escuela Normal Bilingüe Intercultural de Oaxaca, México). "Tejer y destejer las lenguas originarias. Una experiencia en la ENBIO"</p> <p>Gervasio Montero Gutenberg (Escuela Normal Bilingüe Intercultural de Oaxaca, México). "Lectura y escritura del ombeayüts: entre tensiones, retos y desafíos"</p> <p>Miguel Reyes Pérez (Escuela Normal de Tlapa de Guerrero, México). "La producción de textos en la Escuela Normal: un ejercicio de reflexiones y saberes"</p>
14:30 - 16:00 h	COMIDA			
16:00 - 17:30 h	<p>Miguel Rocha Vivas (Pontificia Universidad Javeriana, Colombia). "Oralitegrafías, oralituras y visiones de cabeza"</p> <p>Enrique Servín (Secretaría de Cultura de Chihuahua, México). "Promoción de la lectura en los idiomas de México. Objetivos y estrategias"</p> <p>Juan Climaco (SEP, México). "Un acercamiento a la lectura en lengua ayuujk"</p>	<p>Mario Chávez (CIESAS, México). "Normas de escritura para lenguas tonales: Del alfabeto a los géneros de habla"</p> <p>Francisco Arellanes (IIFL-UNAM, México). "Experiencias y retos en la producción de textos zapotecos"</p> <p>Rosa María Rojas (INAH, México). "La intención de escribir: dos casos de propuestas alfabéticas en zapoteco"</p>	<p>Jairo Buitrago (ilustrador, Colombia). "No soy de aquí. Imágenes del exilio, la migración y el desplazamiento"</p> <p>Cuauhtémoc Wetzka (ilustrador, México). "Ilustración y migración: la metáfora visual en la construcción de historias para compartir"</p> <p>Gabriela Badillo (holacombo.com, México). "68 voces, 68 corazones"</p>	<p>José Pedro Ferreira (Associação de la Lhéngua i Cultura Mirandesa, Portugal). "Desarrollo de recursos lingüísticos y normalización lingüística: el caso del mirandés"</p> <p>Iván Martínez (Wikimedia, Mexico). "Wikimedia en lenguas indígenas"</p> <p>Odín Mojica (Mozilla, México). "Mozilla en lenguas indígenas"</p> <p>Sandra García Saldarriaga (México). Herramientas tecnológicas para la escritura de lenguas indígenas, el caso Wounaan"</p>
16:00 - 17:30 h	<p>Museo de los Pintores Oaxaqueños</p> <p>Libros y lecturas en lenguas indígenas. Sesión de lectura en voz alta a cargo de escritores y mediadores oaxaqueños.</p> <p>Muestra bibliográfica abierta al público el 15 y 16 de junio</p>			
18:00 - 19:00 h	CONFERENCIA MAGISTRAL: Representante federal del Grupo de Legislación de Lenguas Indígenas del Sector de Ciudadanía, Patrimonio y Regiones de Canadá Departamento del Patrimonio Canadiense. "La política intercultural en Canadá"			
19:00 h	Relatoría y conclusiones			
19:30 h	Orquesta Sinfónica de Oaxaca. Director: Eliseg Martínez García			

SÁBADO 16 DE JUNIO

HORARIO	TALLER	SEDE
10:00 - 13:00 h	"El uso del libro-álbum en contextos multilingües" Carly Bagelman (Liverpool Hope University, Inglaterra).	Fundación Harp Helú
10:00 - 13:00 h	"Producción, transcripción y edición de textos con ELAN" (CIESAS, México). Anthony Woodbury (Universidad de Texas, Austin) Justin McIntosh (Universidad de California, San Diego)	Fundación Harp Helú
10:00 - 13:00 h	"Papel reciclado" Taller Leñateros (México)	IAGO
10:00 - 13:00 h	"Los caminos de la iguana", a cargo de los escritores zapotecos Víctor Cata y Natalia Toledo (México)	Teatro Macedonio Alcalá
10:00 - 13:00 h	"La lotería en zapoteca de Loxicha", a cargo del escritor zapoteco Pergentino José Ruíz (México)	Teatro Macedonio Alcalá
17:00 h	Proyección de cine comentado con la presencia del director: Ernesto Contreras Sueño en otro idioma (México, 2017)	Teatro Macedonio Alcalá



#CongresoLenguasIndígenas

f fsalasdelectura @Salasdelectura salasdelectura www.gob.mx/cultura www.gob.mx/mexicoescultura

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido el uso para fines distintos a los establecidos en el programa.